



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 4

ביאור על הנ"ל

« Explication de ce qui précède »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mishpatim/4/

1 ביאור על הנ"ל

Explication de ce qui précède.

2 ואלה המשפטים כו'. הנה נאמר וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה. בהמה בגימטריא כ"ן נשמות דבריהא.

« Et voici les ordonnances », etc. Or, il est dit : « Je sèmerai la maison d'Israël de semence humaine et de semence animale. » « Animal » (behemah) a la valeur numérique de BaN [cinquante-deux] : les âmes du Monde de Béria (Création).

אדם מ"ה נשמות דאצי" ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם. עולם הכסא הוא עולם הבריאה ששם הוא בחי' בהמה פני אריה כו'.

« Homme » (adam) est MaH [quarante-cinq] : les âmes du Monde d'Atsilout (Émanation). Et « au-dessus de la forme du trône, une forme semblable à l'apparence d'un homme ». Le monde du Trône est le Monde de Béria, où se trouve le niveau de « l'animal » : « la face d'un lion », etc.

מחנה מיכאל כאריה ישאג שלגבי מעלה נחשב בבחי' בלי דעת הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול. [Il s'agit du] camp de Mikhaël, « il rugit comme un lion » ; par rapport aux niveaux supérieurs, il est considéré comme étant au niveau de celui qui est dépourvu de Daat (connaissance), bien que, par rapport aux niveaux inférieurs, son Daat soit considéré comme grand.

3 ואדם שבמרכבה הוא הדעת שמלוכש בבריהא. וזהו אדם ובהמה תושיע ה'. אבל אדם דאצי" הוא בחי' אדמה לעליון שאינו

Et le « homme » du Char (Merkava) est le Daat (connaissance) revêtu dans Béria. C'est là [le sens de] « L'homme et l'animal, Tu les sauves, ô D.ieu. » Mais le « homme » d'Atsilout est le niveau de « Je serai semblable au Très-Haut » (adameh le'elyon), qui est

רק מהעלם אל הגילוי. אצי" הוא מלשון ויאצל כו' שבמשה היה בהעלם ונתגלה בע' זקנים. uniquement un passage de l'état caché à la révélation. Atsilout vient de l'expression « Et Il préleva (vaya'tzel) », etc. : en Moché, cela était caché, puis fut révélé chez les soixante-dix anciens.

4 וכך אצי" הוא רק גילוי א"ס ממש להיות חו"ב מלמעלה לאו דאית לך צדק ידיעא כו' Ainsi, Atsilout n'est que la révélation de l'Infini lui-même (Ein Sof), afin que 'Hokhma (sagesse) et Bina (compréhension) soient d'en haut : « non pas que Tu aies une justice connue », etc.,

אלא לאחזאה כו' היינו להיות גילוי והגילוי הוא מעין ההעלם עליון שלמעלה מבחי' חכמה כו'

«mais pour montrer», etc. C'est-à-dire, afin qu'il y ait une révélation ; et cette révélation est apparentée à la dissimulation suprême qui se situe au-dessus du niveau de 'Hokhma, etc.,

ובא לידי גילוי בחכמה. משא"כ בבריאה התחדשות יש מאין כמ"ש באברהם ואנכי עפר ואפר כו'.

et il vient à la révélation dans 'Hokhma. En revanche, dans le Monde de Béria (Création), il y a une nouvelle venue à l'existence, quelque chose à partir de rien, comme il est écrit au sujet d'Avraham : «Et moi, je suis poussière et cendre», etc.

והנה כדי שיהי' כח לבהמה לעלות צ"ל השפעה מלמעלה מבחי' עשב (ע"כ שיי"ן מרפ"ח נצוצים שיי"ן גי' קוויץ).

Or, pour que l'animal ait la force de s'élever, il faut une influence d'en haut, du niveau de «l'herbe» (essev) (Ayin-Beis [soixante-douze] [et] shin ; provenant des 288 étincelles ; shin, trois lignes).

עשב בשדך חקל תפוחין כמו עשב הצומח מכח הצומח שבארץ שהוא רוחני כך הארץ נצמחת מלמעלה מכח הרוחני מא"ס. וזהו ונתתי א"ס בעצמו ומתחלה בשדך בהמות בהררי אלף מצמיח חציר לבהמה.

«L'herbe dans ton champ» : le Champ des Pommiers (chakal tapuchin). De même que l'herbe pousse grâce à la force de croissance qui se trouve dans la terre, laquelle est spirituelle, ainsi l'illumination pousse d'en haut, grâce à la force spirituelle de l'Infini. Et c'est là [le sens de] «Et Je donnerai» : l'Infini lui-même ; et d'abord «dans ton champ» : «les bêtes sur mille montagnes» ; «Il fait pousser l'herbe (chatzir) pour l'animal».

5 ואח"כ לבהמתך פני אריה כו' ומ"מ עשב הוא לפי עבודת האדם מבחי' מ"ה שהוא הממשיך וע"פ עבודת האדם מלמטה ג"כ.

Et ensuite, « pour tes animaux » : « la face d'un lion », etc. Néanmoins, l'« herbe » est à la mesure du service de l'homme (adam), du niveau de MaH, qui est celui qui la fait descendre, et aussi à la mesure du service de l'homme ici-bas.

כי לפי ערך המ"ן כך הוא המ"ד והוא ענין תורה ותפלה שע"י התורה נעשית התפלה זכה וכמו"כ ע"י התורה מתבררת התפלה כו'.

Car la mesure des mayin nukvin (eaux féminines) détermine celle des mayin duchrin (eaux masculines). Tel est le rapport entre la Torah et la prière : grâce à la Torah, la prière devient pure ; de même, grâce à la Torah, la prière est affinée, etc.

ובחי עשב זה הוא בחי דעת והרגשה קיום המדות וחיותן כי יש דעת עליון ודעת תחתון.

Et ce niveau de l'« herbe » est celui de Daat (connaissance) et du ressenti : il assure le maintien des attributs émotionnels (midot) et leur force vitale. Car il existe un Daat supérieur et un Daat inférieur.

אל דעות הוי'. דעת עליון הוא המזווג חו"ב. ודעת תחתון אחורי כתפין שמתפשט בפנימיות המדות כו' « D.ieu est un D.ieu de connaissances (déot). » Le Daat supérieur est ce qui unit 'Hokhma (sagesse) et Bina (compréhension) ; quant au Daat inférieur, il se trouve « derrière les épaules » (a'horei kes-sefin) et se répand dans la dimension intérieure (pnimiyout) des attributs émotionnels, etc.

להיות מזון לבהמה להעלותה מבי"ע (ובבריאה ג"כ ת"ח ומ"מ הם בחי בהמה כי תלמוד בבריאה).

afin de servir de nourriture à l'animal et de l'élever depuis les mondes de Béria (Création), Yetsira (Formation) et Assiya (Action). (Et en Béria également, il y a des érudits en Torah ; néanmoins, ils relèvent du niveau de l'« animal », car le Talmud se trouve en Béria.)

והוא ע"י כי תקנה קנין הוא באצי שהוא מההעלם אל הגילוי כמאמר ברוך עושך. ברוך יוצרך. ברוך בוראך. ברוך קונך. והנה אצי הוא ענין מ"ש ביוסף לעשות מלאכתו.

Et cela se fait par « Si tu acquiers » (ki tikné) : l'acquisition (kinyan) relève du Monde d'Atsilout (Émanation), qui fait passer de la dissimulation au dévoilement, comme le dit la formule : « Béni soit Celui qui t'a fait (Oseikh) ; béni soit Celui qui t'a formée (Yotzreikh) ; béni soit Celui qui t'a créée (Boreikh) ; béni soit Celui qui t'a acquise (Koneikh). » Or, Atsilout correspond à ce qui est écrit au sujet de Yossef : « pour accomplir son travail ».

ותרגום למבדק בכתבי חושבניה שעם היות שעסק בצרכי עוה"ז אינם מבלבלים מחשבתו מלהיות מרכבה אפי' באותה שעה ממש וזהו נשמה דאצילות ובורא בריאה התחדשות מאין ליש כי שרש האדם הוא מאצי'.

Et le Targoum rend [cela par] « examiner ses livres de comptes » : bien qu'il fût occupé aux nécessités de ce monde, elles ne détournèrent pas sa pensée du fait d'être un char (merkava), même à cet instant précis. Telle est une âme d'Atsilout. « Celui qui crée » [correspond à] Béria, une création nouvelle, du néant à l'existence ; car la racine de l'homme se trouve en Atsilout.

6 ואפי' מי שיש לו רק נפש דבריאה מ"מ יש לו בהעלם אפי' חיה ויחידה כי האבות המה היו המרכבה.

Et même celui qui ne possède qu'une âme (néfesh) de Béria a néanmoins, à l'état latent, même les niveaux de 'Haya et de Ye'hida ; car les Patriarches étaient le Char (Merkava).

וכתיב אשר התהלכתי לפניו שמרכבה הוא בטול תמידי ואעפ"כ יכול להיות למטה כנ"ל גבי יוסף.

Et il est écrit : « devant qui j'ai marché » ; car un char se caractérise par une annulation de soi (bitoul) constante, et pourtant on peut se trouver ici-bas, comme mentionné plus haut à propos de Yossef.

משא"כ בבריאה הוא ע"י כי תקנה המשכה מאצ"י והיינו ע"י בחי' משה שהוא מדעת העליון

En revanche, en Béria, cela se fait par « Si tu achètes » : une effusion provenant d'Atsilout, c'est-à-dire par le niveau de Moché, qui relève du Daat supérieur,

כי גם בעולמות עליונים צ"ל המשכה זו. והוא ע"י משה רע"מ כרועה עדרו ירעה במרעה טוב ונותן מזון.

car cette effusion doit également avoir lieu dans les mondes supérieurs. Elle se fait par Moché, le Raaya Mehemna (berger fidèle) : comme il est dit, « un berger fait paître son troupeau », dans de bons pâturages, et lui donne sa nourriture.

כך משה הוא הממשיך העשב כי משה הוא בחי' מ"ה חכמה כח מ"ה של הארת מצחא דעתיק.

Ainsi, Moché est celui qui fait descendre « l'herbe » ; car Moché relève de MaH : 'Hokhma (sagesse), koach mah (« la force du "quoi" »), provenant de l'illumination du Front d'Atik (Mits'ha de'Atik).

(וזהו משה מ"ה שיי"ן בגי' קווי"ן ומברר הבין והוא מבחי' דעת עליון שלמעלה מן ההשתלשלות ונקי לפניך נגלו כל תעלומות סתרי כל חי גלוי וידוע כו')

(Et c'est [le sens de] Moché : MaH [avec] un chin, dont les trois branches forment trois lignes ; il raffine le BaN. Il relève du niveau du Daat supérieur, qui est au-dessus de l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout), et [celui-ci] est appelé « Devant Toi, toutes les choses cachées sont dévoilées », « les secrets de tout être vivant », « dévoilés et connus », etc. ;

שגילויין וידיעתן אינה לפי ערך ההשתלשלות להיות צופה ומביט אפילו בדברים מגושמים בחי' בהמה כו' בע"ח הגשמיים כו' ולפי שמהם מבחי' דעת עליון שלמעלה גם מאצ"י. לכך הוא דוקא יכול להמשיך הדעת גם בבי"ע):

car leur dévoilement et leur connaissance ne sont pas à la mesure de l'enchaînement des mondes, puisqu'ils permettent d'observer et de contempler même des choses matérielles grossières, le niveau de « l'animal », etc., des êtres vivants physiques, etc. Et puisque Moché relève du niveau du Daat supérieur, qui est même au-dessus d'Atsilout, c'est donc lui précisément qui peut faire descendre le Daat jusque dans Béria, Yetsira et Assiya.)

7 והנה משה הוא משמטה ראשונה כי מן המים משיתיהו. מן המים משמטה ראשונה. וזהו ונחנו מה כי תלינו עלינו שאין לכם שייכות כו'.

Or, Moché relève de la première Chemitah (cycle sabbatique), car «Je l'ai tiré de l'eau.» «De l'eau»: de la première Chemitah. Et c'est là [le sens de] «Que sommes-nous (mah), pour que vous vous plaigniez contre nous?»: vous n'avez aucun lien [avec nous], etc.

אך מן המים אינו מרומז רק משיתיהו ותרגומו שחלתיה לשון המשכה שנמשך מההעלם תיבת גומא כו'.

Mais «de l'eau» n'est pas évoqué [dans son nom]; seul «Je l'ai tiré» (mechitihou) l'est. Et son Targoum est che'halté, expression qui signifie tirer: il fut tiré de la dissimulation, de l'arche de joncs (teivat gome), etc.

8 ולכן יש לו כח להמשיך העשב שהוא מרפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו להיות מזון כו'

C'est pourquoi il a le pouvoir de faire descendre l'« herbe », qui provient des 288 étincelles tombées du Monde du Tohou (Chaos), afin qu'elle serve de nourriture, etc.

והכל הוא בשביל ישראל שגם ישראל נק' עברי עבר הנהר הוא היוצא מעדן חכמה להשקות את הג'ן סדרי דאורייתא.

Et tout cela est pour Israël, car Israël aussi est appelé Ivri (Hébreu) : ever hanahar (« l'autre rive du fleuve »), c'est-à-dire [le fleuve] qui sort d'Eden, 'Hokhma (sagesse), pour arroser le gan (jardin), les cinquante-trois (GaN) sections de la Torah.

9 ועבר הנהר הוא בחי' מקיף למעלה מהשתלשלות מעלה ומטה. וכמשל כדור הארץ שאין בו מעלה ומטה ודרים בו מלמעלה ומלמטה ולא שייך לומר שהדרים מלמטה הולכים בראשם למטה כו'.

Et « l'autre côté du fleuve » est le niveau d'un makif (ce qui enveloppe), au-dessus de l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout), avec son haut et son bas. C'est comparable au globe terrestre, qui n'a ni haut ni bas : des gens y habitent en haut comme en bas, et l'on ne saurait dire que ceux qui habitent en dessous marchent la tête en bas, etc.

וזהו בבחי' העיגולים ודוקא באור ישר בפנימיות יש התחלקות ראש ורגלים תלת חללין דגולגלתא. משא"כ בעגולים סוכ"ע.

Cela relève du niveau des Cercles (iggoulim). C'est précisément dans la lumière droite (Or Yachar), dans la dimension intérieure (pnimiyout), qu'il y a une division entre la tête et les pieds : les trois cavités du crâne (goulgalta). En revanche, dans les Cercles, [il s'agit de] la lumière qui entoure tous les mondes (sovev kol almin).

10 ומאחר שהם בחי' עכרי לכן נמשך בהם בחי' עשב להיות שמקום גבוה דוקא הוא שיורד למקום נמוך.

Et puisqu'ils sont du niveau d'Ivri, le niveau de «l'herbe» se trouve donc attiré en eux, car c'est précisément un lieu élevé qui descend vers un lieu bas.

ולכן אומרים המלאכים שירה כדי להמשיך קדוש קדוש כו' וקדושתא דא מעילא ותתא כחדא הוא

C'est pourquoi les anges récitent un chant, afin d'attirer «Saint, saint», etc. Et cette sanctification, d'en haut et d'en bas réunis, est

מפני שישראל עלו במחשבה למעלה מן המלאכים שהן בחי' דבור שהן כלים חיצונים ביצירה ומלאכים דבריא הם יצירה דבריא שמה שחושב הוא מדבר.

car Israël s'est élevé dans la pensée, au-dessus des anges, qui sont du niveau de la parole, laquelle constitue les réceptacles extérieurs du Monde de Yetsira (Formation) ; et les anges du Monde de Bé-ria (Création) sont la Yetsira de Béria, car ce qu'ils pensent, ils le disent.

ולכן נשמות ישראל יוכלו להתלבש בגוף. משא"כ המלאכים שקטרגו וירדו לגוף נפלו למטה והנשמה אע"פ שמתלבשת בגוף מ"מ זוכרת את ה' כו'

C'est pourquoi les âmes d'Israël peuvent être revêtues d'un corps. En revanche, les anges qui ont porté des accusations et sont descendus dans un corps sont tombés vers le bas. Et l'âme, bien qu'elle soit revêtue d'un corps, se souvient néanmoins de D.ieu, etc.

אך מ"מ כשמלובשת בגוף נקי בחי' יעקב ומדרגתה למטה מן המלאכים (כי יש ב' בחי' יעקב וישראל) והיא בחי' עשייה שאינה במלאכים שעשייה הוא כח אחר שאינו

Néanmoins, lorsqu'elle est revêtue d'un corps, elle est appelée le niveau de Yaakov, et son rang est inférieur à celui des anges (car il existe deux niveaux, Yaakov et Yisrael) ; elle est alors du niveau de l'action (Assiya), qui n'existe pas chez les anges. Car l'action est une force d'une autre nature, qui n'est pas

כמו הדבור שמלביש את המחשבה שבשעה שמדבר אינו יכול לחשוב בלתי מה שמדבר משא"כ עשיה כו'. ומחשבה ודבור בחי' בריאה יצירה בחי' לבושין דמנייהו פרחין נשמתין כו'.

comme la parole, qui revêt la pensée, de sorte que lorsqu'on parle, on ne peut penser à rien d'autre qu'à ce que l'on dit; tandis que l'action, etc., n'est pas ainsi. Et la pensée et la parole, les niveaux de Béria [et] de Yetsira, sont des niveaux de vêtements, «desquels les âmes s'envolent», etc.

11 וגופין בחי' אצי' כמשל כח הראיה שמתפשט בעין כו'. ולכן בקדושה עילא ותתא כחדא כי ישראל הם למעלה ולמטה ובתוכם מלאכים דבור שהם ממוצעים כו' וג"פ קדוש הם ג"כ אל שדי.

Et les « corps » correspondent au niveau du Monde d'Atsilout (Émanation), comme dans l'image de la faculté de voir qui se déploie dans l'œil, etc. C'est pourquoi, dans la Kedoucha, le haut et le bas sont unis comme un seul; car Israël se trouve en haut et en bas, et, parmi eux, les anges — la parole — sont des intermédiaires, etc. Les trois « Saint » sont également El Cha-daï,

אל אדני. אל הוי"ה. אל הוא לי"א קוצי דשערי וקדוש גדל פרע שער ראשו ת"י נימין כו' וכולן בחי' ג' חללי דגולגלתא דא"א כו' וכל זה מבחי' משה דעת פנימיות המדות.

El Ado-naï, El Havaya. El correspond aux trente et une (LA) mèches de cheveux; et « saint », « qu'il laisse pousser les mèches des cheveux de sa tête », correspond aux 410 (TY) brins, etc. Tous relèvent du niveau des trois cavités du crâne (gulgolta) d'Arieh Anpin, etc. Tout cela vient du niveau de Moché : Daat (connaissance), la dimension intérieure (pnimiyout) des attributs émotionnels (midot).

12 וזהו שמש משה לא פסיק טעמא. כי אברהם שבכריאה ושבאצילות אינם מסוג א' שבכריאה התחדשות ואנכי עפר ואפר כו'.

Et c'est [pourquoi], dans «Moché, Moché», la cantillation ne marque aucune pause (lo pasik ta'ama). Car l'Avraham de Béria et celui d'Atsilout ne sont pas de même nature; en Béria, il y a une création nouvelle, et «je suis poussière et cendre», etc.

אבל משה שבאצילות ושבכריאה שוין כי הוא בחי' פנימיות והוא בחינת קו וחוט האור א"ס שבכל העולמות שוה כו'. (עיי' בהרמ"ז פ' תרומה בדף קל"ד ב'):

Mais le Moché d'Atsilout et celui de Béria sont égaux, car il est le niveau de la dimension intérieure (pnimiyout); il est aussi le niveau du kav (ligne de lumière) et du fil de la Lumière infinie (Or Ein Sof), qui est identique dans tous les mondes, etc. (Voir le Ramaz, Parachat Terouma, sur le folio 134b.)

13 שש שנים יעבד. בחי' עורות עבודין שעלו מן הרחצה רוחצות ריחוץ ולבון כי שש שנים שית אלפי שנים בחינת לבושין ואברהם בא בימים יומין עלאין.

«Six années il servira» (ya'avod): le niveau des peaux tannées (avoudin), «qui sont remontées du bain», «lavées», lavées et blanchies. Car les «six années» [sont] les six mille ans, le niveau des vêtements; et «Avraham vint au terme de ses jours»: les jours célestes supérieurs.

ויקרב ימי דוד אינון יומין כו'. זכאין מרי דתיובתא כו'. ולכאורה הלא הדבר תלוי במצות ומע"ט.

«Et les jours de David approchèrent»: ces jours, etc. «Heureux les maîtres de la techouva», etc. Mais, semble-t-il, cela ne dépend-il pas des mitsvot et des bonnes actions?

ומה ענין ליומין להיות לבושין. אך הנה כתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים כו'.

Quel rapport les «jours» ont-ils donc avec les vêtements? Or il est écrit: «Et l'âme de mon seigneur sera liée dans le faisceau de la vie», etc.

וכמו שצריך להיות צרור לזורקו למעלה כצורר אבן במרגמה כו' וגם ע"י לבושין שהוא בחי' מסך יכול לראות אור הבהיר מה שאין יכול לראות בלא מסך כו'.

Et de même qu'il faut qu'elle soit liée afin de la lancer vers le haut, «comme une pierre liée dans une fronde», etc.; de même, par les vêtements, qui sont un niveau de voile (massakh), on peut voir la lumière éclatante, que l'on ne peut voir sans voile, etc.

14 והנה תומ"צ כמו שהם למעלה אור בהיר וצריך להתגשם ולבא מלמעלה מהזמן לתוך הזמן ולכן הזמן דוקא הם הלבושין.

Or, la Torah et les mitsvot, telles qu'elles sont en haut, sont une lumière éclatante; elles doivent se matérialiser et venir de ce qui est au-dessus du temps dans le temps. C'est donc précisément le temps qui constitue les vêtements.

אך שלא ישאר למטה לזה צ"ל עבוד עורות וריחוץ והכל הוא ע"י משה רע"מ שהוא מאכיל ומשקה הצאן וגם מרחיץ אותן כו'. והיינו ע"י התפלה אהוי"ר גדפין כו'.

Mais pour qu'elles ne demeurent pas en bas, il faut, à cette fin, le tannage des peaux et le lavage. Tout cela se fait par l'intermédiaire de Moché, le Raaya Mehemna (berger fidèle), qui nourrit et abreuve les brebis, et les lave également, etc. C'est-à-dire par la prière: l'amour et la crainte, [qui sont] des «ailes», etc.

15 ובשביעית יצא לחפשי חנם. חנם בלא מצות. כי יש מאן דאמר מצות בטלות לע"ל ולא קי"ל הכי אעפ"כ המצות יהיו באופן אחר

« Et la septième année, il sortira libre, gratuitement. » « Gratuitement » : sans mitsvot. Car certains disent que les mitsvot seront annulées dans le monde futur, mais nous ne retenons pas cet avis ; néanmoins, les mitsvot prendront une autre forme,

כי יהיו קרבנות כמ"ש ביחזקאל ולא כמו עכשיו ילכו מחיל אל חיל עליות וירידות אלא מנוחה לחיי העולמים:

car il y aura des sacrifices, comme il est écrit dans Ye'hezkel ; et il n'y aura plus, comme aujourd'hui, de progression et de recul — « ils iront de force en force » — mais le repos pour la vie éternelle.

16 וזהו ואלה המשפטים מלשון כמשפט הראשון כהלכתא קדמייתא הלכות הלך כו'. אשר תשים לפניהם בפנימיותם פנימיות המדות מבחי' משה והיה זה אחר מ"ת שאמרו ישראל למשה דבר אתה ונשמעה כו':

Et c'est là [le sens de] «Et voici les ordonnances» (michpatim) : le terme vient de l'expression «selon la première manière» (kamichpat harichon), [rendue par] «selon la première voie» (kehil'héta kadmaïta) ; les halakhot, [du terme signifiant] aller (hiloukh), etc. «Que tu placeras devant eux» (lifnéhem) : au-dedans d'eux, dans la dimension intérieure des attributs émotionnels, à partir du niveau de Moché. Cela eut lieu après le don de la Torah, lorsque le peuple d'Israël dit à Moché : «Toi, tu parleras et nous écouterons», etc.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/mishpatim/4/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak